

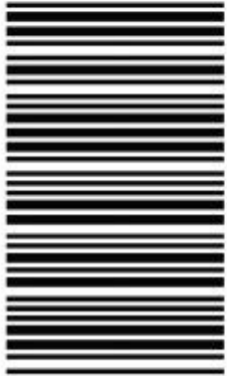
407

A

نام:

نام خانوادگی:

محل امضا:



407A

صبح جمعه

۹۵/۱۲/۶

دفترچه شماره ۲ از ۲



جمهوری اسلامی ایران  
وزارت علوم، تحقیقات و فناوری  
سازمان سنجش آموزش کشور

«اگر دانشگاه اصلاح شود، مملکت اصلاح می‌شود.»

امام خمینی (ره)

**آزمون ورودی  
دوره‌های دکتری (نیمه‌متمرکز) داخل  
سال ۱۳۹۶**

**گروه آزمایشی زبان**

**(ویژه رشته آموزش زبان روسی کد رشته ۲۸۰۳)**

مدت پاسخگویی: ۹۰ دقیقه

تعداد سؤال: ۶۰

عنوان مواد امتحانی، تعداد و شماره سؤال‌ها

ردیف	مواد امتحانی	تعداد سؤال	از شماره	تا شماره	ضریب
۱	استعداد تحصیلی	۳۰	۱۰۱	۱۳۰	۱
۲	زبان روسی - عمومی	۳۰	۱۳۱	۱۶۰	۱

این آزمون نمره منفی دارد.

استفاده از ماشین حساب مجاز نیست.

اسفندماه - سال ۱۳۹۵

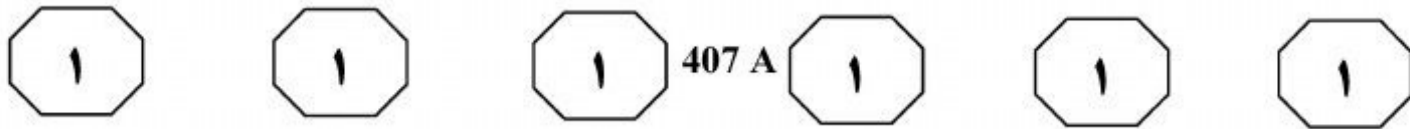
حق چاپ، تکثیر و انتشار سؤالات به هر روش (الکترونیکی و ...) پس از برگزاری آزمون، برای تمامی اشخاص حقیقی و حقوقی تنها با مجوز این سازمان مجاز می‌باشد و با متخلفین برابر مقررات رفتار می‌شود.

## **بخش اول**

**۱**

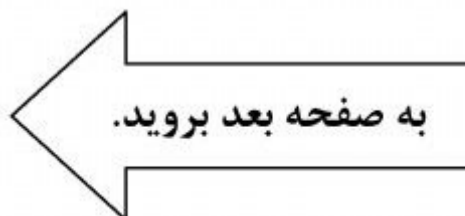
### **راهنمایی:**

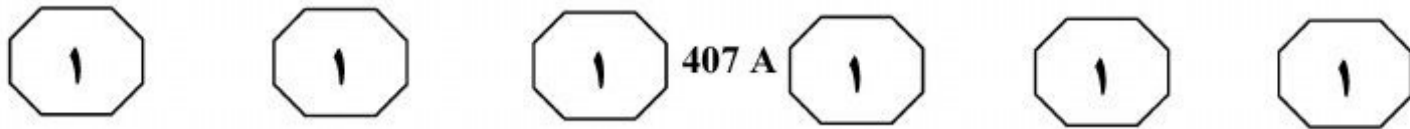
در این بخش، دو متن به‌طور مجزا آمده است. هر یک از متن‌ها را به‌دقت بخوانید و پاسخ سؤال‌هایی را که در زیر آن آمده است، با توجه به آنچه می‌توان از متن استنتاج یا استنباط کرد، پیدا کنید و در پاسخنامه علامت بزنید.



مثلاً در زبانی چون چینی، زمان دستوری در فعل بازنمایی نمی‌شود، ولی در زبان‌های فارسی و انگلیسی و بیشتر زبان‌های هندواروپایی، زمان دستوری در فعل بازنمایی می‌شود. بنابراین همان‌طور که انسان‌ها دارای دستور جهانی هستند، زمان تقویمی هم در ذهن همه انسان‌ها یکسان است و تنها، روش به‌کارگیری آن در انتقال مفهوم، متفاوت است. زمان‌های دستوری، زمان‌هایی هستند که در زبان‌ها به شیوه‌های متفاوت، معنای زمان را در گفتمان متجلی می‌کنند. زمان دستوری، دستوری‌شدگی موقعیت در زمان تقویمی است. [۲] در بیشتر زبان‌هایی که زمان دستوری دارند، زمان در فعل آشکار می‌شود. البته زمان در فرهنگ‌ها و زبان‌های مختلف، به‌صورت‌های متفاوتی درک می‌شود. [۳] به‌عبارت دیگر، زمان غالباً از طریق فعل نشان داده می‌شود، گرچه بعضی اوقات، عناصر دیگری در بافت جمله، زمان را به‌گونه‌ای بهتر متجلی می‌کنند. [۴]

سطر مقوله زمان نزد بشر، یکی از مهم‌ترین اصول حاکم بر زندگی اجتماعی اوست. بدون زمان زندگی بی‌معنی است. به‌عبارتی، اگر انسان مفهوم زمان را در نمی‌یافت، چرخ زندگی اجتماعی نمی‌چرخید، زیرا تمام امور و روابط اجتماعی با زمان تنظیم و سنجیده می‌شود. معنی زمان برای همه افراد بشر، روشن و بدیهی است. بی‌شک حس زمان، نقش اساسی در کشف واقعیت دارد. بنابراین، زمان نیز قاعدتاً باید به‌نحوی این مفهوم فلسفی و پیچیده را در ساختار خود منعکس کند. ما در هر نقطه‌ای که ایستاده‌ایم، درکی از رخداد‌های گذشته و آینده نسبت به لحظه کنونی داریم. در مراحل پیدایش دانش زبان و بعدها نیز در مراحل تقسیم‌بندی اجزا در مبحث فعل به عنصر زمان توجه شد و مفهوم زمان دستوری به‌وجود آمد. درک مفهوم زمان نجومی از یک‌سو و زمان دستوری از سوی دیگر، تعیین ویژگی‌های هر یک و برقراری ارتباط بین آنها، از دیرباز، نظر زبان‌شناسان را به خود جلب کرده است. آموزش زمان در همه روش‌های تدریس هم با درجات مختلف از اهمیت برخوردار بوده است. بشر با مفهومی که از زمان در ذهن دارد، می‌تواند از این نظام در زبان خود بهره بگیرد. این نظام زمان تقویمی، در ذهن افراد بشری در جوامع گوناگون یکسان است. می‌توان ادعا کرد که مفهوم زمان تقویمی با توجه به برابری محیط طبیعی انسان‌ها در زمین، از نظر آدمیان همانند است، لیکن وقتی این زمان تقویمی در زبان به‌کار گرفته می‌شود، از روش‌ها و شیوه‌های متفاوتی نیز استفاده می‌شود. [۱]





۱۰۳- جمله زیر، در کدام یک از بخش‌های متن که با

شماره مشخص شده‌اند، قرار می‌گیرد؟  
«گاهی در زبانی، به جای آنکه زمان در فعل  
تجلی یابد، در سایر کلمات جمله نمود پیدا  
می‌کند.»

(۱) [۱]

(۲) [۲]

(۳) [۳]

(۴) [۴]

۱۰۱- هدف اصلی نویسنده در متن، کدام است؟

(۱) توضیح چگونگی عینی شدن مفهوم زمان در  
نظام‌های زبانی

(۲) توضیح مفهوم زمان در فرهنگ‌ها و زبان‌های  
گوناگون

(۳) بررسی پیچیدگی مفهوم زمان از منظر  
زبان‌شناسی

(۴) توصیف مراحل پیدایش زمان‌های دستوری

۱۰۴- پاسخ کدام یک از پرسش‌های زیر، در متن

وجود ندارد؟

(۱) دلایل وجود روش‌های گوناگون برای  
به‌کارگیری زمان تقویمی در زبان، کدام  
است؟

(۲) یکی از وجوه اشتراک زبان‌هایی که زمان  
دستوری دارند، کدام است؟

(۳) آیا متخصصان امر آموزش، به اهمیت  
آموزشی مقوله زمان آگاهند؟

(۴) زمان از طریق چه عناصری، در جمله نشان  
داده می‌شود؟

۱۰۲- براساس متن، کدام مورد درباره زمان تقویمی و

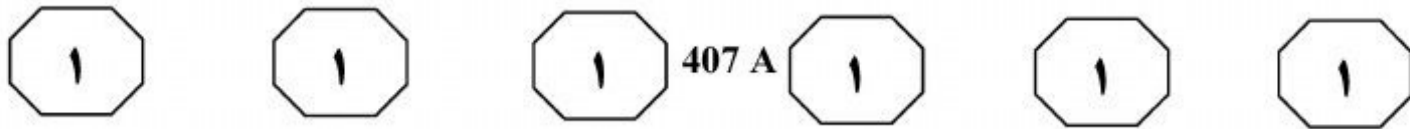
زمان دستوری، صحیح است؟

(۱) زمان تقویمی، عینی و زمان دستوری،  
انتزاعی است.

(۲) زمان دستوری، در فعل و زمان تقویمی، در  
سایر اجزای جمله نمود پیدا می‌کند.

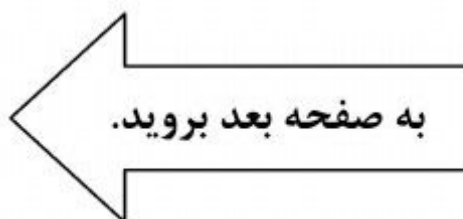
(۳) یکسان بودن زمان تقویمی در ذهن افراد  
بشر، باعث پیدایش زمان دستوری جهانی  
شده است.

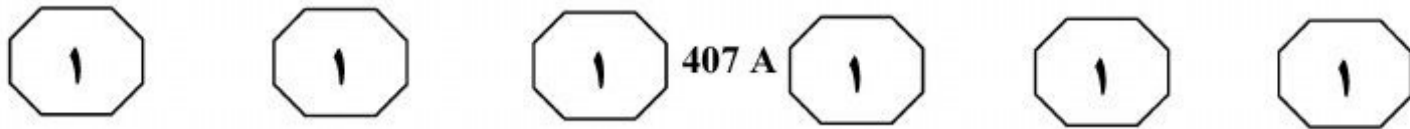
(۴) همه جوامع، درکی معین از زمان تقویمی در  
ذهن خود دارند، اما در نحوه انتقال آن،  
متفاوت عمل می‌کنند.



در این میان اهمیت دارد، ضرورت فراهم کردن داده‌های زبانی‌ای است که تا حد امکان اصیل باشد؛ بدین معنا که داده‌های زبانی در (۳۵) کلاس درس تا حد امکان باید بازتابی از زبان مورد استفاده در مکالمات طبیعی و روزمره افراد متکلم به زبان انگلیسی باشد تا فراگیران بتوانند موارد استفاده از اصطلاحات انگلیسی و اصول آداب و معاشرت روزمره را به‌طور (۴۰) صحیح بیاموزند. استفاده از زبان مادری در کلاس‌های زبان، به عقیده گومز مارتینز و فوارتز اولیورا (۲۰۰۳)، خلاف این اصل است. یکی دیگر از دلایل لزوم استفاده از روش (۴۵) تک‌زبانه در کلاس‌های زبان انگلیسی، ارتباط نزدیک بین زبان و فرهنگ است که یکی از اصول مهم روش آموزش زبان مکالمه‌محور است. با تعریف فرهنگ، نه به‌منزله میراث تاریخی ایستا و یکپارچه، بلکه به‌منزله (۵۰) مفهومی پویا و چندبعدی و دربرگیرنده مهارت‌های زندگی روزمره، می‌توان به ارتباط نزدیک بین یادگیری زبان و فرهنگ پی برد.

سپر گومز مارتینز و فوارتز اولیورا (۲۰۰۳) در مقاله خود با عنوان «مروری بر نقش زبان مادری در یادگیری زبان دوم»، به تفصیل به دلایل محبوبیت و فراگیر شدن روش تک‌زبانه اشاره می‌کنند. اولین دلیلی که به آن اشاره می‌کنند، (۵) بر این باور قدیمی دلالت می‌کند که اگرچه توانش زبان دوم، به ظاهر مستقل از زبان اول در ذهن فراگیر شکل می‌گیرد، ولی فرایند یادگیری آن دو، کاملاً مشابه یکدیگر است؛ بدین معنا که هر دو فرایند به‌صورت ناخودآگاه، خودبه‌خودی و (۱۰) طبیعی انجام می‌گیرد. این باور، ریشه در فرضیه کراشن دارد که بین دو فرایند یادگیری خودآگاه و یادگیری ناخودآگاه تمایز قائل می‌شود و معتقد است که فراگیران زبان دوم، تا زمانی که در (۱۵) معرض میزان مناسبی از درون‌داد زبانی قرار گیرند، یادگیری به‌صورت خودبه‌خودی و طبیعی صورت می‌گیرد. در این نظریه، جایگاهی برای زبان مادری در نظر گرفته نشده و فرض بر این است که کلاس درس قاعداً باید تماماً به (۲۰) زبان دوم اداره شود. با گذر سن و شکل‌گیری ساختارهای ذهنی و پشت‌سر گذاشتن دوره بیولوژیکی یادگیری زبان، بسیاری از عوامل دست در دست هم می‌دهند تا یادگیری زبان دوم، بیشتر به‌صورت آگاهانه و تصنعی و نه (۲۵) طبیعی و خودبه‌خودی صورت گیرد — فرایندی که زبان مادری نقش مهمی در آن ایفا می‌کند. دلیل دومی که این نویسندگان به آن اشاره می‌کنند، رابطه تنگاتنگ بین زبان و مهارت برقراری ارتباط اجتماعی است. یکی از (۳۰) دلایل مهم یادگیری زبان دوم، کسب مهارت لازم جهت برقراری ارتباط اجتماعی و انجام محاورات رسمی و غیررسمی است. نکته‌ای که





۱۰۷- براساس متن، می‌توان نتیجه گرفت که فراهم کردن درون‌داد زبانی اصیل در کلاس زبان، .....

- ۱) روند بازتعریف مقوله فرهنگ و برقراری ارتباط نزدیک بین زبان و فرهنگ را تسهیل می‌کند
- ۲) باید توسط مدرسینی انجام شود که به اصول آداب و معاشرت روزمره زبان انگلیسی، تسلط در حد خودگوشور آن زبان دارند
- ۳) بر توانایی زبان‌آموزان در انجام مکالمات روزمره تأثیر بیشتری دارد تا بر توانایی آنها در انجام محاورات رسمی
- ۴) زبان‌آموزان را در شرایط زبانی و فرهنگی‌ای قرار می‌دهد که از مکالمات گویشورانی که به زبان مادری خود سخن می‌گویند، بهره ببرند

۱۰۸- براساس متن، کدام مورد درباره رویکرد روش تک‌زبانه به نقش زبان مادری در یادگیری زبان دوم را می‌توان از متن نتیجه گرفت؟

- ۱) استفاده از آن، با پیش‌فرض‌های روش تک‌زبانه مغایرت دارد.
- ۲) آگاهی زبان‌آموزان از فرایند یادگیری آن، باعث می‌شود زبان دوم را به‌صورت طبیعی‌تری یاد بگیرند.
- ۳) استفاده از آن، در کلاس‌هایی که مکالمه‌محور نیست، بلامانع است.
- ۴) استفاده از آن، تا قبل از شروع دوره بیولوژیکی یادگیری زبان، قابل‌کنترل و بعد از آن، غیرقابل‌کنترل است.

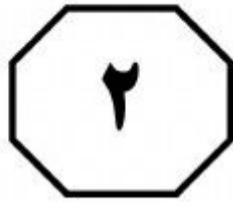
۱۰۵- هدف اصلی نویسنده در متن، کدام است؟

- ۱) شناسایی عواملی که فرایند آموزش و یادگیری زبان دوم در کلاس درس را به‌نوعی دچار اختلال می‌کند
- ۲) برشمردن نکات مطرح‌شده از سوی نویسندگان یک مقاله، در حمایت از رویکردی خاص به یادگیری زبان دوم
- ۳) نقد و بررسی نتایج مطالعه‌ای در حوزه یادگیری زبان که درخصوص عوامل دخیل در یادگیری زبان دوم، دست به نظریه‌پردازی زده است
- ۴) حمایت از نظرات نویسندگان مقاله ذکرشده در متن، با ارائه دلایل نظری و عملی برگرفته از آثار صاحب‌نظران دیگر در حوزه یادگیری زبان

۱۰۶- کدام مورد، نقش جمله‌ای را که در متن (سطرهای ۲۰ تا ۲۶)، زیر آن خط کشیده شده است، به‌خوبی توصیف می‌کند؟

- ۱) درباره وجوه تمایز بین دو فرایند یادگیری که قبل از آن در متن مورد بحث قرار گرفته‌اند، بیشتر توضیح می‌دهد.
- ۲) با اشاره به اثرات یک دوره خاص بر فرایند یادگیری، یکی از چالش‌های رودرروی آنچه قبل از آن در متن مطرح شده را معرفی می‌کند.
- ۳) درباره تأثیر سن بر روی ماهیت و میزان موفقیت فرایند یادگیری زبان دوم، اطلاعات مختصری در اختیار خواننده قرار می‌دهد.
- ۴) با تأکید بر نقش بازدارنده زبان مادری در یادگیری زبان دوم، از نظر کراشن درخصوص عدم‌استفاده از زبان مادری در کلاس‌های زبان حمایت می‌کند.

## پایان بخش اول



## **بخش دوم**

### **راهنمایی:**

برای پاسخگویی به سؤال‌های این بخش، لازم است موقعیتی را که در هر سؤال مطرح شده، مورد تجزیه و تحلیل قرار دهید و سپس گزینه‌ای را که فکر می‌کنید پاسخ مناسب‌تری برای آن سؤال است، انتخاب کنید. هر سؤال را با دقت بخوانید و با توجه به واقعیت‌های مطرح شده در هر سؤال و نتایجی که بیان شده و بیان نشده ولی قابل استنتاج است، پاسخی را که صحیح‌تر به نظر می‌رسد، انتخاب و در پاسخنامه علامت بزنید.



407 A



۱۱۰- در سال ۱۳۸۱، سهم وام بانکی از قیمت مسکن معادل ۶۰ درصد بود و اکنون با وجود افزایش مبلغ وام، کمتر از آن زمان است. این امر نشان می‌دهد که قیمت آپارتمان، بیش از قدرت خرید قشر متوسط و ضعیف رشد کرده است. همچنین، بیانگر آن است که رشد قیمت آپارتمان، بیش از رشد توان وام‌دهی بانک‌ها بوده است. راه‌حل خروج از این بن‌بست، یا افزایش قدرت خرید است یا .....

کدام مورد، به منطقی‌ترین وجه، جای خالی در متن فوق را کامل می‌کند؟

- (۱) تغییر مبلغ وام بانکی
- (۲) کاهش قیمت مسکن
- (۳) فراموش کردن هر تحول بنیادی
- (۴) سپردن مسئله به قوانین حاکم بر بازار کنونی

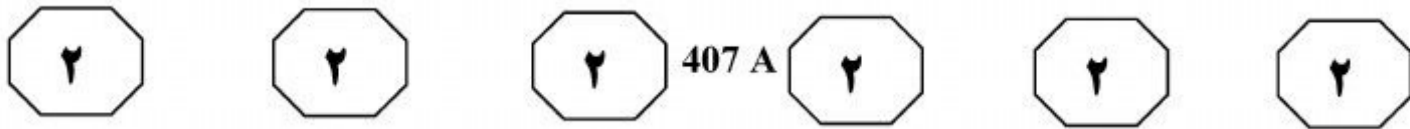
۱۰۹- مطالعات نشان می‌دهند که جدا از علل ایجادکننده بیماری‌های قلبی عروقی، مانند سیگار کشیدن، فشارخون بالا و دیابت، فعالیت بالای «آمیگدال» (یک منطقه از مغز که درگیر استرس می‌شود) نیز می‌تواند منجر به این بیماری‌ها در انسان شود. بنابراین می‌توان گفت که کاهش استرس می‌تواند مزایای فراتر از گسترش بهبود احساس سلامت روان داشته باشد. در این مطالعه، اسکن مغز، فعالیت طحال و التهاب عروق ۲۹۳ بیمار به‌طور متوسط برای ۳ سال دنبال شد تا بررسی شود آیا آنها دچار بیماری‌های قلبی عروقی می‌شوند یا نه. در این میان، کسانی که فعالیت آمیگدال بالاتری داشتند، بیشتر در معرض خطر بیماری‌های قلبی عروقی قرار داشتند.

کدام مورد را نمی‌توان به درستی از متن فوق، استنباط کرد؟

- (۱) هرچه فعالیت آمیگدال بالاتر رود، سلامت روان نیز تحت تأثیر قرار می‌گیرد.
- (۲) اثر کاهش استرس، تنها به پایین رفتن احتمال ابتلا به بیماری‌های قلبی عروقی خلاصه نمی‌شود.
- (۳) از ۲۹۳ نفری که برای مطالعه اسکن مغز انتخاب شدند، همگی میزان مشابهی از فعالیت آمیگدال را از خود نشان ندادند.
- (۴) استرس زیاد به بیماری‌هایی از قبیل فشارخون بالا و دیابت که باعث مشکلات قلبی عروقی می‌شوند نیز دامن می‌زند.

به صفحه بعد بروید.





۱۱۱- پژوهشگران با تحلیل داده‌هایی که تلسکوپ فضایی کیپلر از سال ۲۰۰۹ تاکنون گردآوری کرده است، محتمل‌ترین سیارات مستعد پیدایش حیات را شناسایی کرده‌اند. این فهرست، شامل سیارات زمین‌مانندی است که در محدوده زیست‌پذیر ستاره خود واقع شده‌اند. استاد اخترشناسی دانشگاه «الف» که رهبری این طرح پژوهشی را برعهده داشته است، می‌گوید: محدوده زیست‌پذیر، به منطقه‌ای در اطراف ستاره می‌گویند که آب به شکل مایع، بر سطح اجرام آن منطقه جریان می‌یابد.

فرضی که استدلال فوق بر آن استوار است، کدام است؟

۱) وجود آب مایع، برای شکل‌گیری حیات الزامی است.

۲) علم همواره از دایره احتمال، شروع و به قطعیت می‌رسد.

۳) اشکالی از حیات در عالم هستند که ممکن است به شکل‌های زمینی آن، شبیه نباشند.

۴) تلاش برای یافتن حیات فرازمینی، تلاشی است که بدون تلسکوپ فضایی کیپلر یا تلسکوپ‌های مشابه، ناممکن است.

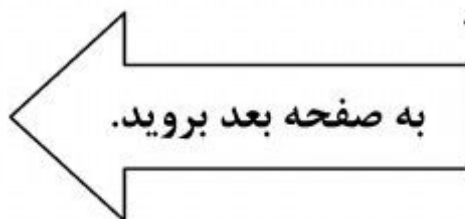
۱۱۲- برخی فکر می‌کنند دایناسورها، مارمولک‌های غول‌پیکر بوده‌اند. این امر، هم به رده‌بندی دایناسورها مربوط است، هم به ظاهر آنها. دایناسورها صفت‌های خاص خودشان را داشتند و مثلاً همان‌طور که لاک‌پشت‌ها با مارمولک‌ها فرق دارند و نمی‌توانیم بگوییم لاک‌پشت نوعی مارمولک است، دایناسورها هم مارمولک نبوده‌اند و نیستند. سال‌ها پیش که اطلاعات ما درباره دایناسورها کمتر بود، تمایز ظاهری دایناسورها و مارمولک‌ها محدود به شیوه حرکت آنها بود. شکم مارمولک‌ها موقع خزیدن روی زمین کشیده می‌شود، چون پای مارمولک‌ها عمود بر دو طرف بدن و موازی سطح زمین قرار می‌گیرد، اما دایناسورها با پاهایی عمود بر زمین که یادآور پاهای پرندگان و پستانداران است، راه می‌رفته‌اند. به‌علاوه خیلی از دایناسورها روی دو پا راه می‌رفتند. دو پا بودن پرندگان امروزی، میراثی است که از نیای مشترکشان با بقیه دایناسورها دارند. اما کشف‌های اخیر نشان داده است صفت مهم دیگری هم میان ظاهر دایناسورها و بقیه خزندگان، تمایز ایجاد می‌کند: داشتن پر.

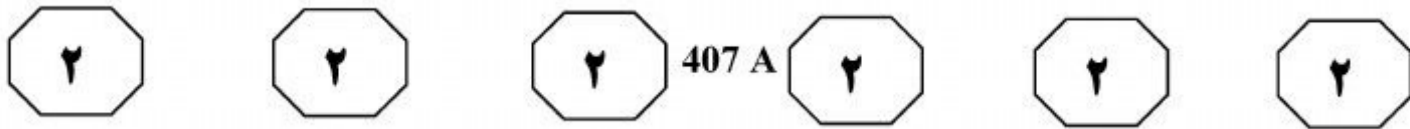
کدام مورد، رابطه دو بخش از متن که زیر آنها خط کشیده شده است را با یکدیگر نشان می‌دهد؟  
 ۱) بخش اول، دلیلی را مطرح می‌کند که مبنای اعتقاد برخی به اینکه دایناسورها مارمولک‌های غول‌پیکر بوده‌اند را تشکیل می‌دهد و بخش دوم، این باور را تضعیف می‌کند.

۲) بخش اول، شباهت دایناسورها و مارمولک‌های غول‌پیکر را تأیید می‌کند و بخش دوم، نخستین یافته دال بر غلط بودن این شباهت را مطرح می‌سازد.

۳) بخش اول، این باور را که دایناسورها مارمولک‌های غول‌پیکر بوده‌اند، زیر سؤال می‌برد و بخش دوم نیز با ارائه ادله‌ای جدید، آن باور را باطل می‌سازد.

۴) هر دو بخش، توصیفی ارائه می‌دهند که با نتیجه نهایی نویسنده متن درباره دایناسورها در تناقض هستند.





۱۱۳- یک وکیل فرانسوی قرن نوزدهم که به خاطر نوشته‌هایش درباره آشپزی مشهور است، در مشهورترین اثرش نوشت: «به من بگوید چه می‌خورید تا من به شما بگویم چه هستید». این ایده که به اصطلاح، «شما همان چیزی هستید که می‌خورید»، به‌طور فزاینده‌ای طرفدار پیدا کرده است. از آن هنگام، این گفته، به عنوان بسیاری از کتاب‌های آشپزی و راهنماهای سلامت تبدیل شده است. برای گروهی، این جمله یک شیوه زندگی است. اگر عبارت فوق حقیقت داشته باشد، پیامدهای مهمی برای بهداشت عمومی دارد. ما از روی تجربه می‌دانیم که برای مثال، آشپزی هندی با آشپزی مکزیکی یا ایتالیایی یا چینی متفاوت است، اما ما نمی‌دانیم چگونه این تفاوت‌ها را به‌صورت کمی درآوریم. در واقع، دقیقاً معلوم نیست که تفاوت‌های انواع آشپزی در سراسر جهان چیست و این تفاوت‌ها چگونه بر سلامت افراد تأثیر می‌گذارند. اما اکنون این وضعیت، به یمن کار یک محقق در دانشگاه صنعتی شریف و همکارانش، در حال تغییر است.

منظور از «این وضعیت» که در متن، زیر آن خط کشیده شده است، کدام است؟

- ۱) دشواری یافتن راه‌های کمی برای سنجش پدیده‌های روزمره زندگی
- ۲) دلیل گوناگونی آشپزی در اقوام مختلف
- ۳) نحوه تأثیر آشپزی بر سلامت
- ۴) تأثیر طولانی‌مدت یک گفته بر طرز تفکر افراد

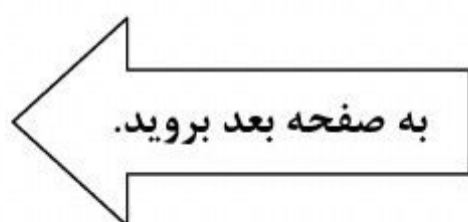
۱۱۴- اداره راه‌سازی قصد دارد برای ساختن مسیر جداگانه برای کامیون‌هایی که در کشور تردد می‌کنند، از تمامی صاحبان خودرو به نسبت برابری مالیات بگیرد. صاحبان خودروها از طرفی به این برنامه اعتراض داشته و آن را ناعادلانه می‌دانند، اما کامیون‌داران این اعتراض را قبول ندارند و می‌گویند که شکی در عادلانه بودن این طرح نباید کرد. کدام مورد، در صورتی که صحیح فرض شود، بهتر از بقیه موارد، ادعای کامیون‌داران را تقویت می‌کند؟

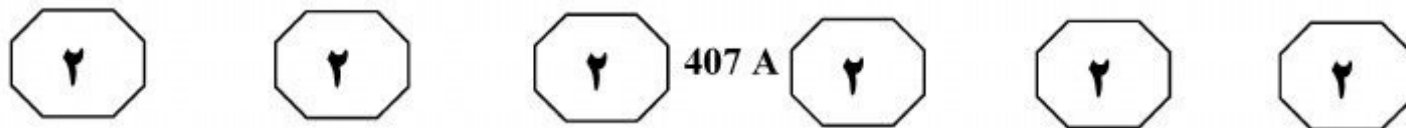
۱) با توقف تردد کامیون‌ها در مسیرهای کنونی، از مقدار مالیاتی که صاحبان خودرو بابت تعمیر و نگهداری این مسیرها می‌پردازند، به‌نحو قابل توجهی کاسته می‌شود.

۲) مالیاتی که کامیون‌داران بابت ساختن مسیرهای تازه باید بپردازند، به مراتب بیشتر از مالیاتی است که صاحبان خودروهای دیگر باید متقبل شوند.

۳) به سرعت حمل‌ونقل کالاها در کشور افزوده شده و کامیون‌داران می‌توانند سفرهای بین‌شهری بیشتری در طول سال داشته باشند.

۴) طرحی مشابه برای جدایی مسیر کامیون‌ها و خودروهای دیگر در کشورهای دیگر هم انجام شده و نتیجه نظرسنجی‌های مربوطه در این کشورها نشان می‌دهند که این طرح، به اهداف موردنظر خود رسیده است.





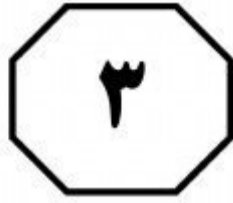
۱۱۵- تألیف یک اثر ادبی، اگرچه تا حدودی کاری تمام‌شده تلقی می‌شود، ترجمه آن، متنی است که پرونده‌اش همیشه مفتوح می‌ماند. برای همین است که ترجمه‌های متعددی از یک اثر منتشر می‌شود و مترجم بعدی، حتماً حرفی تازه برای گفتن دارد و همچنین ادعایی.

کدام مورد، در صورتی که صحیح فرض شود، استدلال فوق را به بهترین وجه، تضعیف می‌کند؟

(۱) فروش و درآمد نویسندگان اصلی یک اثر، از مجموع درآمد مترجمان آن نویسنده، همیشه بیشتر است.  
(۲) مترجمان متعدد یک اثر واحد، ادعای یکدیگر مبنی بر وجه تمایز ترجمه خود بر دیگر ترجمه‌ها را قبول ندارند.

(۳) ترجمه‌های آخر اثری که بارها و بارها ترجمه شده، به مراتب کم‌فروغ‌تر و کم‌فروش‌تر از ترجمه‌های اول همان اثر است.

(۴) برخی مترجمان دوباره آثار آثاری که قبلاً ترجمه شده‌اند، بدون مطالعه ترجمه‌های قبلی، فقط به منظور کسب درآمد، به ترجمه تکراری این آثار روی می‌آورند.



## **بخش سوم**

### **راهنمایی:**

در این بخش توانایی تحلیلی شما مورد سنجش قرار می‌گیرد. سؤال‌ها را به‌دقت بخوانید و پاسخ صحیح را در پاسخنامه علامت بزنید.

## پیاچدی تست: نخستین وبسایت تخصصی آزمون دکتری



407 A



راهنمایی: با توجه به اطلاعات زیر، به سؤال‌های ۱۱۶ تا ۱۱۹ پاسخ دهید.

۱۱۷- اگر G زودتر از D پیاده شود، چه کسی آخرین نفری است که از آسانسور پیاده می‌شود؟  
(۱) D  
(۲) E  
(۳) F  
(۴) نمی‌توان تعیین کرد.

قرار است ۷ نفر به اسامی A، B، C، D، E، F و G، با آسانسور از طبقه همکف یک ساختمان به طبقات اول تا چهارم همان ساختمان بروند، به طوری که در هر طبقه، حداقل یک نفر و حداکثر دو نفر پیاده شود. در خصوص پیاده شدن افراد محدودیت‌های زیر وجود دارد:

- در طبقه چهارم، فقط یک نفر پیاده می‌شود و آن یک نفر، C نیست.
- در صورتی B می‌تواند دیرتر از F پیاده شود که E در طبقه دوم پیاده شده باشد.
- G و E در دو طبقه مختلف و G و A در دو طبقه متوالی پیاده می‌شوند.
- B زودتر از A پیاده نمی‌شود.
- C و F از طبقه دوم عبور می‌کنند.

۱۱۸- اگر A و D در یک طبقه پیاده شوند، کدام دو نفر دیگر، به طور قطع با هم در یک طبقه پیاده می‌شوند؟  
(۱) C و F  
(۲) G و B  
(۳) E و C  
(۴) نمی‌توان تعیین کرد.

۱۱۶- اگر A و E در طبقه دوم پیاده شوند، طبقه پیاده شدن چند نفر از ۵ نفر دیگر، دقیقاً مشخص می‌شود؟

- (۱) ۵  
(۲) ۴  
(۳) ۳  
(۴) ۲
- I و C  
II و B  
III و B  
IV و E  
(۱) III و IV  
(۲) II و IV  
(۳) II و III  
(۴) I و III

به صفحه بعد بروید.

# پیاچدی تست: نخستین وبسایت تخصصی آزمون دکتری



407 A



راهنمایی: با توجه به اطلاعات زیر، به سؤال‌های ۱۲۰ تا ۱۲۳ پاسخ دهید.

۱۲۱- اگر A ترجمه فرانسه - انگلیسی را انجام دهد،  
C کدام ترجمه را انجام می‌دهد؟  
(۱) آلمانی - فرانسه  
(۲) انگلیسی - روسی  
(۳) فرانسه - روسی  
(۴) آلمانی - انگلیسی

در یک همایش بین‌المللی، مهمانانی از چهار کشور فرانسه، روسیه، آلمان و انگلستان حضور دارند. ۶ مترجم به اسامی A, B, C, D, E و F که هرکدام فقط به دو زبان از چهار زبان فرانسه، روسی، آلمانی و انگلیسی تسلط دارند، قرار است کار ترجمه بین این زبان‌ها را انجام دهند. اطلاعات زیر درخصوص مترجمان در دست است:

- F ترجمه روسی - آلمانی را انجام می‌دهد و ترجمه روسی - انگلیسی توسط A یا B انجام می‌شود.
- هیچ‌کدام از دو نفر A و D، به زبان آلمانی تسلط ندارند.
- هر دو نفر C و D، به زبان فرانسه تسلط دارند.
- E و F به یک زبان مشترک تسلط دارند.

۱۲۲- اگر B ترجمه فرانسه - روسی را انجام دهد،  
به غیر از F، چه کسی از چهار نفر دیگر، به زبان روسی تسلط دارند؟

- (۱) D
- (۲) C
- (۳) E
- (۴) A

۱۲۰- اگر E و F هر دو به زبان روسی تسلط داشته باشند، ترجمه فرانسه - آلمانی را چه کسی انجام می‌دهد؟

۱۲۳- اگر C به زبان روسی تسلط داشته باشد، نوع ترجمه چند نفر از شش نفر، به‌طور قطع مشخص می‌شود؟

- (۱) ۶
- (۲) ۴
- (۳) ۳
- (۴) ۲

- (۱) A
- (۲) B
- (۳) C

(۴) یکی از دو نفر A یا B

## پایان بخش سوم

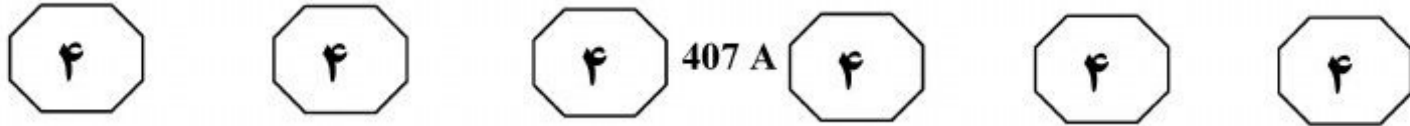


## بخش چهارم

### راهنمایی:

- این بخش از آزمون استعداد، از انواع مختلف سؤال‌های کمی، شامل مقایسه‌های کمی، استعداد عددی و ریاضیاتی، حل مسئله و... تشکیل شده است.
- توجه داشته باشید به‌خاطر متفاوت بودن نوع سؤال‌های این بخش از آزمون، هر سؤال را براساس دستورالعمل ویژه‌ای که در ابتدای هر دسته سؤال آمده است، پاسخ دهید.

## پی‌اچ‌دی تست: نخستین وب‌سایت تخصصی آزمون دکتری



راهنمایی: هر کدام از سؤال‌های ۱۲۴ تا ۱۲۷ را به‌دقت بخوانید و جواب هر سؤال را در پاسخنامه علامت بزنید.

۱۲۴- در ساختن هر کدام از اعداد زیر، غیر از یک عدد، از یک قاعده یکسان استفاده شده است. کدام عدد، از این قاعده پیروی نمی‌کند؟

۵۰    ۸۲  
۲۶    ۱۰    ۶۹  
۱۷            ۳۷  
۶۵

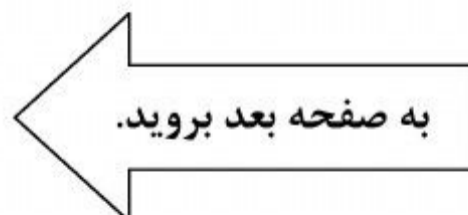
۱۲۶- یک قطار مسافربری با تعدادی مسافر از شهر A به سمت شهر B شروع به حرکت می‌کند و در مسیر حرکت خود از چهار ایستگاه بین‌راهی عبور می‌کند. در هر ایستگاه دقیقاً  $\frac{2}{3}$  مسافران پیاده شده و ۵ نفر سوار می‌شوند. تعداد مسافران پیاده شده در این چهار ایستگاه روی هم، حداقل چند نفر است؟

- |        |        |
|--------|--------|
| ۲۰ (۱) | ۱۷ (۱) |
| ۳۰ (۲) | ۳۷ (۲) |
| ۴۰ (۳) | ۶۹ (۳) |
| ۶۰ (۴) | ۸۲ (۴) |

۱۲۵- با توجه به روابط داده شده در زیر، به جای علامت سؤال، کدام حرف باید قرار بگیرد؟

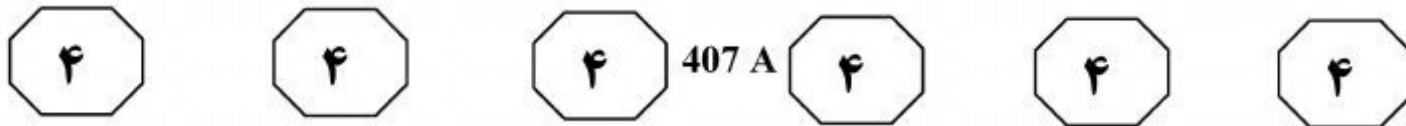
$$\begin{aligned} A + C &= D \\ B + D &= F \\ C + D &= G \\ A + C + E &= ? \end{aligned}$$

- H (۱)  
I (۲)  
K (۳)  
M (۴)





## پیاچدی تست: نخستین وبسایت تخصصی آزمون دکتری



۱۲۷- یک جعبه چوبی سر بسته دارای طول، عرض و ارتفاعی به نسبت‌های ۳: ۲: ۱ است. اگر ضخامت سطوح یکسان و برابر ۱ سانتی‌متر و مساحت سطوح داخلی در مجموع برابر ۱۸۴ سانتی‌متر مربع باشد، حجم داخل جعبه چند سانتی‌متر مکعب است؟

- (۱) ۵۰۴
- (۲) ۳۱۲
- (۳) ۲۳۱
- (۴) ۱۲۰

راهنمایی: سؤال ۱۲۸، شامل دو مقدار یا کمیت است، یکی در ستون «الف» و دیگری در ستون «ب». مقادیر دو ستون را با یکدیگر مقایسه کنید و با توجه به دستورالعمل، پاسخ صحیح را به شرح زیر تعیین کنید:

- اگر مقدار ستون «الف» بزرگ‌تر است، در پاسخنامه، گزینه ۱ را علامت بزنید.
- اگر مقدار ستون «ب» بزرگ‌تر است، در پاسخنامه، گزینه ۲ را علامت بزنید.
- اگر مقادیر دو ستون «الف» و «ب» با هم برابر هستند، در پاسخنامه، گزینه ۳ را علامت بزنید.
- اگر براساس اطلاعات داده شده در سؤال، نتوان رابطه‌ای را بین مقادیر دو ستون «الف» و «ب» تعیین نمود، در پاسخنامه، گزینه ۴ را علامت بزنید.

۱۲۸- در یک آموزشگاه زبان، فقط دو زبان انگلیسی و آلمانی آموزش داده می‌شود. ۷۰٪ دانش‌آموزان این آموزشگاه در کلاس آلمانی و ۶۰٪ در کلاس انگلیسی ثبت‌نام کرده‌اند.

<u>الف</u>	<u>ب</u>
تعداد دانش‌آموزانی که هم در کلاس انگلیسی و هم در کلاس آلمانی ثبت‌نام کرده‌اند.	تعداد دانش‌آموزانی که فقط در کلاس انگلیسی ثبت‌نام کرده‌اند.

به صفحه بعد بروید.

## پیاچدی تست: نخستین وبسایت تخصصی آزمون دکتری



407 A



راهنمایی: با توجه به اطلاعات و جدول زیر، به سؤال‌های ۱۲۹ و ۱۳۰ پاسخ دهید.

در ماه گذشته، از بیماران مراجعه‌کننده به مرکز درمانی «الف»، ۱۵ درصد به بخش اعصاب و روان، ۲۰ درصد به بخش گوارش، ۲۵ درصد به بخش قلب، ۳۰ درصد به بخش سوانح و سوختگی و ۱۰ درصد به سایر بخش‌ها مراجعه نموده‌اند. درصد بیماران مراجعه‌کننده به این بخش‌ها، به تفکیک زن، مرد و کودک در طول یک ماه، مطابق جدول زیر، به صورت ناقص ارائه شده است. مجموع بیماران زن و کودک مراجعه‌کننده به بخش گوارش، برابر بیماران مرد مراجعه‌کننده به بخش سوانح و سوختگی است. بیماران مردی که به این مرکز درمانی مراجعه کرده‌اند، ۴٫۵ برابر بیماران زن مراجعه‌کننده به بخش قلب آن است.

«درصد بیماران مراجعه‌کننده به بخش‌های مختلف مرکز درمانی «الف»  
به تفکیک زن، مرد و کودک»

	اعصاب و روان	گوارش	قلب	سوانح و سوختگی	سایر
زن		۳۵٪	۳۶٪	۱۶٪	
مرد	۳۰٪				۱۵٪
کودک	۱۰٪	۲۵٪			

۱۲۹- بیماران مرد مراجعه‌کننده به بخش قلب، چند درصد از کل بیماران مراجعه‌کننده به مرکز «الف» را تشکیل داده‌اند؟

(۱) ۱۴٫۵

(۲) ۱۱٫۵

(۳) ۵۸

(۴) ۳۶

۱۳۰- نسبت بیماران مرد مراجعه‌کننده به بخش سوانح و سوختگی به بیماران کودک مراجعه‌کننده به بخش قلب، کدام است؟

(۱) ۶ به ۵

(۲) ۸ به ۱

(۳) ۵۰ به ۹

(۴) ۲۰ به ۳

پایان بخش چهارم